TOLOSAKO HIRI-EKONOMIA INDARBERRITZEKO DIRULAGUNTZA PROGRAMAREN ORDENANTZA

<u>**AURKIBIDEA**</u>

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Dirulaguntza hauen oinarri arautzaileen xedea

2. artikulua. Onuradunak

3. artikulua. Onuradunak bete beharreko baldintzak

4. artikulua. Eskaerak aurkezteko modua, tokia eta epea

5. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

6. artikulua. Akatsak zuzentzea

7. artikulua. Balorazio irizpideak

8. artikulua. Ebazpenaren edukia eta jakinarazteko epea

9. artikulua. Onuradunen betebeharrak eta eskubideak

10. artikulua. Emandako dirulaguntzen publizitatea

11. artikulua. Laguntzak elkartzea eta bateragarritasuna

12. artikulua. Aplikatu beharreko araudia

13. artikulua. Ez-betetzeak eta administrazio-zigorrak dirulaguntzen esparruan. Zigortzeko prozedura

14. artikulua. Datu pertsonalen babesa

15. artikulua. Ahalmena

ORDENANZA DEL PROGRAMA DE SUBVENCIONES PARA REVITALIZACIÓN DE LA ECONOMÍA URBANA DE TOLOSA

<u>**ÍNDICE**</u>

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto de las bases reguladoras de estas subvenciones

Artículo 2. Personas beneficiarias

Artículo 3. Requisitos de las personas beneficiarias

Artículo 4. Forma, lugar y plazo de presentación de solicitudes

Artículo 5. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Artículo 6. Subsanación de errores

Artículo 7. Criterios de valoración

Artículo 8. Contenido de la resolución y plazo de notificación

Artículo 9. Obligaciones y derechos de la persona beneficiaria

Artículo.10. Publicidad de las subvenciones concedidas

Artículo 11. Concurrencia y compatibilidad de ayudas

Artículo 12. Normativa aplicable

Artículo 13. Incumplimientos y sanciones administrativas en el ámbito subvencional. Procedimiento sancionador

Artículo 14. Protección de datos de carácter personal

Artículo 15. Facultad

XEDAPEN IRAGANKORRA

Erretengibel SA sozietatetik eratorritako eskaeren ebazpena

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Resolución de solicitudes derivadas de la sociedad Erretengibel, S.A.

AZKEN XEDAPENA

Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) inguruan

DISPOSICIÓN FINAL

Respecto al Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE)

ERANSKINAK

- I. eranskina: Negozioen arteko eskualdaketa sustatzeko ematen diren dirulaguntzen oinarri arautzaileak – BERRIZ TOLOSA
- II. eranskina: Tolosan enpresaritza ekimen bat abiarazteko ematen diren dirulaguntzen oinarri arautzaileak – EKIN
- III. eranskina: Kale espazioak eta lokal hutsak dinamizatzeko ekintzak sustatzeko programa - GUNE BIZIAK
- IV. eranskina: Tolosan enpresaritza ekimen bat abiaraztea – EKIN programan onartzen diren Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) talde eta epigrafeak

ANEXOS

- Anexo I: Bases reguladoras de las subvenciones para el fomento de la transmisión de negocio – BERRIZ TOLOSA
- Anexo II: Bases reguladoras de las subvenciones para la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en Tolosa – EKIN
- Anexo III: Programa para el fomento de acciones de dinamización de espacios de calle y locales vacíos – GUNE BIZIAK
- Anexo IV: Bases reguladoras de las subvenciones para la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en Tolosa – EKIN, grupos y epígrafes del IAE aprobados

ARRAZOIEN AZALPENA

Apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak 17.1 artikuluan jasotzen du udalerriko eskumen propioen artean daudela, batetik, tokiko ekonomia- eta gizarte-garapena, eta, bestetik, barne-merkataritza antolatzea eta kudeatzea; zentzu horretan, baita txikizkako merkataritza planifikatzea eta antolatzea ere, hirigintza-antolamenduko irizpideei eta lurzoruaren arrazoizko erabilerari erantzunez.

Alor horretan, Tolosako Udalak legeak zehazten dituen eginkizunak gauzatu nahi ditu, are gehiago gaur egungo errealitatea kontuan izanda. Izan ere, hiri-ekonomia osatzen duten sektoreak eraldaketa prozesu sakon batean murgilduta daude hainbat erronkari erantzun behar baitiote: kontsumo ohitura berrietara egokitzea; informazio eta komunikazio teknologia berriak txertatzea; omnikanalitatea garatzea; errelebo faltari eta ekintzailetasun tasa baxuari erantzutea; kale espazioak egokitzea; lokal hutsen kudeaketa, e.a.

Eraldaketa horiek guztiek hiri-ekonomiako sektoreen biziraupena baldintzatzen dute, eta faktore horietan eragitea ezinbestekotzat jotzen da horien eragin negatiboa gutxitzeko, eta guztiaren gainetik udalerriko bizi-kalitatea eta kohesio soziala bermatzen dituen merkataritza eredua (hiri-ekonomia) mantentzeko. Horregatik, Administrazioaren ardura da, besteak beste, ekintzaile eta negozio berriei babesa eskaintzea, bertako garapen ekonomikoa lehenetsiz.

Bestalde, hiri-ekonomian planifikazio falta da enpresen itxiera eragiten duen faktore nagusietako bat. Enpresen

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su artículo 17.1, recoge entre las competencias propias del municipio el desarrollo económico y social local y la ordenación y gestión del comercio interior, así como la planificación y ordenación del comercio minorista, atendiendo a los criterios de ordenación urbanística y al uso racional del suelo.

En este ámbito, el Ayuntamiento de Tolosa pretende llevar a cabo las funciones que marca la ley, máxime teniendo en cuenta la realidad actual. En efecto, los sectores que conforman la economía urbana están inmersos en un profundo proceso de transformación que debe responder a los retos de adaptación a los nuevos hábitos de consumo, incorporación de nuevas tecnologías de información y comunicación, desarrollo de la omnicanalidad, respuesta a la falta de relevo y baja tasa de emprendizaje, adecuación de los espacios de calle, gestión de locales vacíos, etc.

Todas estas transformaciones condicionan la supervivencia de los sectores de la economía urbana y su incidencia en estos factores se considera imprescindible para reducir su impacto negativo y, por encima de todo, para mantener un modelo comercial (economía urbana) que garantice la calidad de vida y la cohesión social del municipio. Por ello, es responsabilidad de la Administración, entre otras cosas, ofrecer apoyo a los/as nuevos/as emprendedores/as y nuevos negocios, priorizando su desarrollo económico.

Por otro lado, en la economía urbana la falta de planificación es uno de los principales factores que provocan el cierre

eskualdaketarako plan batek berekin eduki behar ditu enpresa aurrera segitzeko prozesuak eta, aldi berean, kudeatzaileen aldaketak eragindako nahasmendua zuzentzeko tresnak eta egutegia. Ildo horretan, Administrazioak erraztu eta gidatu behar ditu ibilbide horiek, sektorearen biziraupena berma dadin.

Itxiera horien ondorioz, gainera, geroz eta lokal huts gehiago aurki daitezke herriko kaleetan, bai Zabalgunean (% 56,2), bai Alde Zaharrean (% 43,8) (Siadeco, 2019). Alde Zaharreko lokalen kasuan, gainera, zailtasun gehigarriak izaten dituzte bertan jarduera berri bat martxan jartzerako orduan, besteak beste, lokalen ezaugarriengatik eta Alde Zaharrak berezkoak dituen arauengatik.

Gainera, lokal hutsek segurtasun eta zikinkeria arazo ugari sortzen dituzte merkataritza guneetan. Horri dagokionez, kaleetan jarraikortasuna lortzeak, hau da, lokal hutsik gabeko eremua izateak eta merkataritza eremu erakargarri eta atsegina lortzeak sektorearentzako eta bizilagunen bizitzarako onurak dakartzate.

Hiri-ekonomia osatzen duten sektoreak indarberritzeko eta jasangarri egiteko, hortaz, ezinbestekotzat jotzen da Ordenantza honetan araututako dirulaguntza lerroak xedatzea, zeinen bitartez bultzatzen diren ekintzaile eta negozio berrien abiaraztea, negozioen arteko eskualdaketa eta merkataritza-establezimenduen erakargarritasuna.

de las empresas. Un plan de transmisión empresarial debe incluir herramientas y un calendario para corregir el proceso de continuidad empresarial y, al mismo tiempo, la perturbación provocada por el cambio de gestores/as. En este sentido, la Administración debe facilitar y guiar estos recorridos, para garantizar la supervivencia del sector.

Como consecuencia de estos cierres, además, cada vez hay más locales vacíos en las calles de la localidad, tanto en el Ensanche (56,2 %) como en la Parte Vieja (43,8 %) (Siadeco, 2019). En el caso de los locales del Parte Vieja, además, presentan dificultades añadidas a la hora de poner en marcha una nueva actividad en aquellos, entre otras razones por las características de los locales y la normativa propia de la Parte Vieja.

Además, los locales vacíos generan muchos problemas de seguridad y suciedad en las zonas comerciales. En este sentido, el logro de una continuidad en las calles, es decir, la existencia de un espacio libre de locales vacíos y la consecución de un espacio comercial atractivo y agradable reportan beneficios para el sector y la vida del vecindario.

Para la revitalización y sostenibilidad de los sectores que conforman la economía urbana, se considera necesario, por tanto, establecer las líneas de subvención reguladas en esta Ordenanza, a través de las cuales se impulsa la puesta en marcha de nuevos emprendimientos y negocios, la transferencia entre negocios y el atractivo de los establecimientos comerciales.

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Dirulaguntza hauen oinarri arautzaileen xedea

Oinarri hauen xedea da dirulaguntzak emateko arauak ezartzea hiri-ekonomiaren esparruko jarduera ekonomikoa, enplegua eta lehiakortasuna mantentzeko, tokiko jarduera sustatuz eta indarberrituz, enpresa-ekimen berriak abiarazteko eta kale espazio hutsak dinamizatzeko.

Oinarri hauetarako hiri-ekonomiaren esparruan sartuko dira merkataritza, hiriko merkataritza jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza edo turismo sektoreko jarduerak.

Dirulaguntzak jarraian jaso eta eranskin gisa identifikatzen diren berariazko oinarrietan zehaztutakoaren arabera banatuko dira:

- I. eranskina: Negozioen arteko eskualdaketa - BERRIZ TOLOSA programa.
- II. eranskina: Tolosan enpresaritza ekimen bat abiaraztea – EKIN programa.
- III. eranskina: Kale espazio eta lokal hutsak dinamizatzeko ekintzak sustatzea – GUNE BIZIAK programa.

2. artikulua. Onuradunak

Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto de las bases reguladoras de estas subvenciones

El objeto de las presentes bases es establecer las normas que han de regir la concesión de subvenciones para el mantenimiento de la actividad económica, el empleo y la competitividad en el ámbito de la economía urbana, mediante el fomento y la revitalización de la actividad local, la puesta en marcha de nuevas iniciativas empresariales y la dinamización de los espacios de calle vacíos.

Para estas bases, en el marco de la economía urbana se incluirán el comercio, los servicios asociados a la actividad comercial urbana, las actividades del sector hostelero o turístico.

La distribución de las subvenciones se realizará de acuerdo con lo establecido en las bases específicas que se recogen a continuación y que se identifican como anexos:

- Anexo I: Bases reguladoras de las subvenciones para el fomento de la transmisión de negocio – BERRIZ TOLOSA
- Anexo II: Bases reguladoras de las subvenciones para la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en Tolosa – EKIN
- Anexo III: Programa para el fomento de acciones de dinamización de espacios de calle y locales vacíos – GUNE BIZIAK

Artículo 2. Personas beneficiarias

Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o

juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte.

autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, y que cumplan los requisitos establecidos en las presentes bases.

Kasuan kasu, hiru onuradun profil daude:

1. Ekintzaileak.
2. Merkataritza lokal hutsen jabeak.
3. Tolosan beste merkataritza saltoki baten jabeak.

En cada caso, existen tres perfiles de personas beneficiarias:

1. Personas emprendedoras.
2. Personas propietarias de locales comerciales vacíos.
3. Personas propietarias de otro local comercial en Tolosa.

3. artikulua. Onuradunak bete beharreko baldintzak

Onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak honako hauek dira:

1. Egunean izatea Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Tolosako Udalarekiko zerga-betebeharrak.
2. Dirulaguntza edo laguntza publikoak eskuratzea eragozten duen zehapen penal edo administratiborik ez izatea, edo horretarako ezgaitzen duen legezko debekuren baten eraginpean ez egotea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 30eko 3/2007 Lege Organikoaren arabera sexuaren ziozko bereizkeria egiteagatik gertatutakoak barne.
3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluaren 2. eta 3. paragrafoetan aurreikusitako gainerako egoeretan, dirulaguntzen onuradun izateko baldintzei

Artículo 3. Requisitos a cumplir por la persona beneficiaria

Los requisitos generales a cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:

1. Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con la Seguridad Social, Hacienda y Ayuntamiento de Tolosa.
2. No encontrarse sancionada penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni hallarse incursa en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o de la Ley Orgánica 3/2007, de 30 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
3. No estar incursa en ninguna de las restantes circunstancias previstas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, para obtener la

dagokienez.

Dirulaguntza lerro bakoitza eskatzeko baldintza zehatzak oinarri orokor hauekin batera doazen eranskinetako berariazko oinarriek ezarritakoak izango dira.

4. artikulua. Eskaerak aurkezteko modua, tokia eta epea

Eskaerak aurkezteko modua, tokia eta epea honako hauek dira:

- Aurkezteko modua:

Interesdunak eskabide bakarra egin beharko du, dirulaguntza lerro ezberdinetarako eskaera egin arren.

- Aurkezteko lekua:

Pertsona fisikoek honela aurkeztu ahal izango dituzte eskabideak:

a) Aurrez aurre, UDATEn.
b) Erregistro elektronikoaren bidez.
c) Posta-bulegoetan, erregelamenduz ezarritako moduan.
d) Indarrean dauden xedapenek ezartzen duten beste edozein lekutan.

Erakunde edo pertsona juridikoen kasuan, Tolosako Udalaren erregistro elektronikoan aurkeztu beharko dira nahitaez, bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan adierazitako gainerako erregistro elektronikoetan ere.

condición de beneficiaria de subvenciones.

Las condiciones específicas para la solicitud de cada línea subvencional serán las establecidas en las bases específicas de los anexos que se acompañan a las presentes bases generales.

Artículo 4. Forma, lugar y plazo de presentación de **solicitudes**

El modo, lugar y plazo de presentación de solicitudes será el siguiente:

- Forma de presentación:

La persona interesada deberá realizar una única solicitud, aunque se solicite para diferentes líneas de subvención.

- Lugar de presentación:

Las personas físicas podrán presentar sus solicitudes:

a) Presencialmente en UDATE.
b) A través del registro electrónico.
c) En las oficinas de Correos, en la forma que reglamentariamente se determine.
d) En cualquier otro lugar que establezcan las disposiciones vigentes.

En el caso de entidades o personas jurídicas, deberán presentarse obligatoriamente en el registro electrónico del Ayuntamiento de Tolosa, así como en el resto de registros electrónicos a que se refiere el artículo 2.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

- Aurkezteko epea:

Eskabideak aurkezteko epea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako urteko deialdian finkatuko da.

- Plazo de presentación:

El plazo de presentación de solicitudes se fijará en la respectiva convocatoria anual publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

5. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Interesdunak jarduera bakoitzerako aurkeztu beharreko dokumentazioa eranskin bakoitzean zehaztuko da.

39/2015 Legearen 28.2 artikuluaren arabera, administrazio jarduleak dagoeneko bere esku dauden edo edozein administraziok egin dituen dokumentuak kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu. Kasu horretan, arrazoia justifikatu beharko du, eta dagozkion dokumentuak aurkeztu, izapidetzeko.

Ildo horretan, eta hala badagokio, prozedura ebazteko beharrezkoak diren dokumentu hauek kontsultatuko dira datu-bitartekaritzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez:

- JEZ ren epigrafean alta ematea.
- Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- Tolosako Udalarekiko zorrak egunean dituela.
- Lizentzia indarrean izatea edo legeztatzeko izapidean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, Udalak horretarako egindako errekerimenduei garaiz eta behar bezala erantzun ondoren.

Artículo 5. Documentación a presentar para realizar la solicitud

La documentación a presentar por la persona interesada para cada actividad se especificará en cada anexo.

El artículo 28.2 de la Ley 39/2015 establece que la Administración actuante podrá consultar o acceder a los documentos que ya se encuentren en su poder o hayan sido elaborados por cualquier Administración, salvo que la persona interesada se oponga a ello. En este caso, deberá justificar el motivo y aportar los documentos correspondientes para su tramitación.

En este sentido, y si procede, a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, se consultarán los siguientes documentos necesarios para la resolución del procedimiento:

- Alta en el epígrafe del IAE.
- Certificado de estar al corriente de los pagos con Hacienda y Seguridad Social.
- Estar al corriente en el pago de sus deudas con el Ayuntamiento de Tolosa.
- Licencia en vigencia o certificado acreditativo de estar en trámite de legalización de la licencia, previa contestación en tiempo y forma a los requerimientos efectuados al efecto por el Ayuntamiento.

Arazo teknikoak medio, kontsulta ezin bada egin datu-bitartekaritzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez, salbuespen gisa, eskatzaileari eskatu ahal izango zaio dokumentazioa aurkezteko.

Cuando por problemas técnicos no sea posible realizar la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, excepcionalmente se podrá requerir a la persona solicitante la aportación de documentación.

6. artikulua. Akatsak zuzentzea

Eskaera-orrian edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioan akatsen bat badago edo osatu gabe badago, hamar eguneko epea emango zaie interesdunei, errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, antzemandako akatsak zuzentzeko.

Emandako epea igaro eta akatsak zuzendu ez badira, eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta prozedura artxibatu egingo da, ebazpena eman ondoren, 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Artículo 6. Subsanación de errores

Si el impreso de solicitud o la documentación que debe acompañarla adoleciera de algún defecto o inexactitud, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane los defectos observados.

Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, se le tendrá por desistida de su solicitud y se archivará el procedimiento, previa resolución, de conformidad con lo establecido en el artículo 68 de la Ley 39/2015.

7. artikulua. Balorazio irizpideak

Dirulaguntzen eskaerak baloratzeko irizpideak oinarri orokor hauekin batera doazen eranskinetako berariazko oinarriek dirulaguntza lerro bakoitzean ezarritakoak izango dira.

Artículo 7. Criterios de valoración

Los criterios de valoración de las solicitudes de subvención serán los establecidos en cada una de las líneas subvencionales por las bases específicas que se adjuntan a las presentes bases generales.

8. artikulua. Ebazpenaren edukia eta jakinarazteko epea

Dirulaguntza emateko ebazpenak adierazi beharko du zer pertsonari ematen zaion eta zer zenbateko duen.

Ebazpenak emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa izango da, eskabideak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetik aurrera, Dirulaguntzei

Artículo 8. Contenido de la resolución y plazo de notificación

La resolución de concesión de la subvención deberá indicar la persona o personas a las que se concede y la cuantía de la misma.

El plazo máximo para dictar y notificar las resoluciones será de seis meses a contar desde el día siguiente a la finalización del

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 25.5 artikuluak xedatzen duen moduan.

Emakidari buruzko behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.

plazo de presentación de solicitudes, tal y como establece el artículo 25.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

La resolución definitiva de concesión se notificará a las personas interesadas.

9.artikulua. Onuradunaren betebeharrak eta eskubideak

Honako hauek dira onuradunaren betebeharrak:

- Jarduera garatzeko diruz lagundua izan den lokala hasiera batean jakinarazitako jarduerarako soilik erabili behar da.
- Onuradunak jarduera etetea erabakitzen badu, horren berri eman beharko dio Udalari.
- Gastu bererako beste laguntzarik edo dirulaguntzarik jasoz gero, Udalari jakinarazi beharko dio.
- Diruz lagundutako jardueraren baitan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da, emakumeen irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexistak saihestu beharko dira, eta berdintasun-balioak dituen irudia sustatuko da.
- Oro har, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 14. artikuluan jasotako beste edozein.
- Horretaz gain, oinarri orokor hauekin batera doazen eranskinetako berariazko oinarriek ezarritakoak bete beharko dituzte.

Honako hauek dira onuradunaren eskubideak:

Artículo 9. Obligaciones y derechos de la persona beneficiaria

Son obligaciones de la persona beneficiaria:

- Destinar exclusivamente el uso del local subvencionado para el desarrollo de la actividad inicialmente comunicada.
- Comunicar al Ayuntamiento en caso de que la persona beneficiaria opte por la suspensión de la actividad.
- Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones o ayudas para el mismo gasto.
- La documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad.
- En general, cualesquiera otras recogidas en el artículo 14 de la Ley General de Subvenciones.
- Además, deberán cumplir lo establecido en las bases específicas de los anexos que acompañan a estas bases generales.

Son derechos de la persona beneficiaria:

- Tener prioridad para participar en el

- Euskara departamentuak sustatutako Merkataritza programan parte hartzeko lehentasuna.

programa de Comercio promovido por el Departamento de Euskera.

10. artikulua. Emandako dirulaguntzen publizitatea

Udalak egingo du emandako dirulaguntza guztien publizitatea, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluan aurreikusten den moduan.

11. artikulua. Laguntzak elkartzea eta bateragarritasuna

Oinarri hauen xede diren dirulaguntzak beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin bateragarriak izango dira, betiere guztiak batuta, diruz laguntzen diren gastuen kostua gainditzen ez bada.

Hemen arautzen diren dirulaguntzen zenbatekoak ez du inola ere, isolatuta edo beste administrazio publiko edo erakunde publiko edo pribatuen dirulaguntza edo laguntza batzuekin batuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu behar.

Onuradunak arau honetan erregulatutako xede bererako dirulaguntza lortu edota eskatzen badu, modu frogagarrian jakinarazi beharko dio Udalari.

Gainfinantzaketa gerora gertatzen bada, eta dirua itzultzeko obligazioren bat baino gehiago izanez gero, onuradunak dagokion parte proportzionala itzuli beharko du Tolosako Udalak egin dion ekarpena aintzat hartuta.

Laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzak aldatuz gero eta, nolanahi ere,

Artículo 10. Publicidad de las subvenciones concedidas

El Ayuntamiento hará pública, en los términos previstos en el artículo 18 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la totalidad de las subvenciones concedidas.

Artículo 11. Concurrencia y compatibilidad de las ayudas

Las subvenciones objeto de estas bases serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, siempre que en su conjunto no se supere el coste de los gastos subvencionables.

En ningún caso el importe de las subvenciones aquí reguladas podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, supere el coste de la actividad subvencionada.

En el caso de que la persona beneficiaria obtenga y/o solicite subvención para la misma finalidad que la regulada en la presente norma, lo comunicará de forma fehaciente al Ayuntamiento.

En el supuesto de que la sobrefinanciación se produjera con posterioridad y existiera más de una obligación de reintegro, la persona beneficiaria deberá devolver la parte proporcional correspondiente en función de la aportación que le haya sido realizada por el Ayuntamiento de Tolosa.

Toda alteración de las condiciones tenidas

beste administrazio edo erakunde publiko ala pribatu batzuek, naziokoek edo nazioartekoek, emandako laguntzak edo dirulaguntzak lortuz gero, emate-ebazpena alda daiteke.

en cuenta para la concesión de la ayuda y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión.

12. artikulua. Aplikatu beharreko araudia

Testu honetan araututako dirulaguntzek arau xedapen hauetan ezarritakoa bete behar dute:

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
- 4/2005 Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko Legea.
- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadi toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.
- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, 2017ko uztailaren 7koa.
- 2020-2022 Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.

Artículo 12. Normativa aplicable

Las subvenciones reguladas en el presente texto se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento, de 7 de julio de 2017.
- Plan Estratégico de Subvenciones, 2020-2022.

13. artikulua. Ez-betetzeak eta administrazio-zigorrak dirulaguntzen esparruan. Zigortzeko prozedura

Oinarri hauetan edo dirulaguntza ematean ezarritako edozein betebehar ez betetzeak dirulaguntza berrikustea ekarriko du, eta,

Artículo 13. Incumplimientos y sanciones administrativas en el ámbito subvencional. Procedimiento sancionador

El incumplimiento de cualquiera de las

hala badagokio, emandako zenbatekoa baliogabetu edo itzuli beharko da.

obligaciones establecidas en las presentes bases o en la concesión de la subvención dará lugar a la revisión de la subvención y, en su caso, a la anulación o reintegro del importe concedido.

Itzulketa-prozedura ofizioz hasiko da, laguntza edo dirulaguntza eman zuen organoak eskatuta, eta, hala badagokio, emandako dirulaguntza errebokatzea, murriztea edo itzultzea erabaki daiteke, arrazoiak emanez. Prozedura izapidetzean, interesdunak hura ezagutzeko duen eskubidea bermatu behar da beti.

El procedimiento de reintegro se iniciará de oficio a instancia del órgano que concedió la ayuda o subvención y, en su caso, podrá acordarse motivadamente la revocación, reducción o reintegro de la subvención concedida. En la tramitación del procedimiento se garantizará, en todo caso, el derecho de la persona interesada a su conocimiento.

Arau-hausteak arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke:

- Arau-hauste arinak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 56. artikuluan daude jasota.
- Arau-hauste larriak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 57. artikuluan daude jasota.
- Arau-hauste oso larriak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 58. artikuluan daude jasota.

Las infracciones pueden ser leves, graves y muy graves:

- Las infracciones leves se recogen en el artículo 56 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.
- Las infracciones graves se recogen en el artículo 57 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.
- Las infracciones muy graves se recogen en el artículo 58 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

Arau-hauste horiei azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 59. eta hurrengo artikuluetan adierazten diren zigorrak dagozkie.

A estas infracciones les corresponden las sanciones previstas en los artículos 59 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

14. artikulua. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen babesari buruz, xedapen hauek aplikatuko dira besteak beste:

- 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa.
- 3/2018 Lege Organikoa,

Artículo 14. Protección de datos de carácter personal

En materia de protección de datos de carácter personal serán de aplicación, entre otras, las siguientes disposiciones:

- Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre

abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

circulación de estos datos.

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Udalak izango du datu pertsonalen tratamenduaren ardura. Tratamendu horren helburua dirulaguntzen ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea izango da, horretarako zilegitasuna aipatutako legedian jasota dagoelarik.

El Ayuntamiento será la entidad responsable del tratamiento. Dicho tratamiento tendrá por objeto la gestión de la información personal derivada de las subvenciones, estando legitimada para ello en la citada legislación.

Herritarrak eskubide hauek izango ditu: datuetara irispidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, tratamenduaren aurka egiteko eta hura mugatzeko eskubideak.

La persona interesada podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión y limitación del tratamiento y oposición.

15. artikulua. Ahalmena

Ahalmena ematen zaio alkateari Ordenantza honetan edozein motatako aldaketak sartzeko, baldin-eta aldaketa horiek badira nahitaez aplikatu beharreko arau-aldaketak eta berekin dakartzatenak baldintzak aldatzea edo zenbatekoak edo portzentajeak automatikoki ordenatzea. Aldaketa horiek berehala jakinarazi behar dizkio osoko bilkurari, berretsi ditzan.

Artículo 15. Facultad

Se faculta a la Alcaldía para introducir en la presente Ordenanza aquellas modificaciones derivadas de las modificaciones normativas de obligada aplicación que impliquen alteración de las condiciones u ordenación automática de las cuantías o porcentajes. Dichas modificaciones deberán ser inmediatamente comunicadas al pleno para su ratificación.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Erretengibel SA sozietatetik eratorritako eskaeren ebazpena

Erretengibel, S.A. sozietateari 2020ko abenduaren 31 baino lehen aurkeztutako eta hark ebatzi gabeko laguntzen kasuan, Tolosako Udalak bere gain hartuko du horiek izapidetzeko eta ebazteko betebeharra, eta kasu bakoitzean dagokion erabakia hartuko du. Eskabide horiek izapidetzeko eta ebazteko prozedura

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Resolución de solicitudes derivadas de la sociedad Erretengibel, S.A.

En el caso de las ayudas presentadas ante la sociedad Erretengibel, S.A. antes del 31 de diciembre de 2020 y no resueltas por aquella, el Ayuntamiento de Tolosa asumirá la obligación de su tramitación y resolución, adoptando en cada caso la que proceda. El procedimiento de tramitación y resolución de estas solicitudes se ajustará a las bases

Ordenantza honetan jasotzen den 2. eranskineko berariazko oinarrien baitan egingo da. Hala eta guztiz ere, gehienezko prezioaren kalkulua egiterako orduan, eskaera horiei ez zaie 12 €/ m²-aren muga aplikatuko.

específicas del Anexo 2 de esta Ordenanza. No obstante, en el cálculo del precio máximo no se aplicará el límite de 12 €/ m² a dichas solicitudes.

AZKEN XEDAPENA

Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) inguruan

Ekintzaile batek EKIN programarako dirulaguntza jasotzeko eskaera egiten badu, eta IV. eranskinean zehazten diren Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) talde edo epigraferen batean altan emanda ez badago, Batzorde Teknikoak ahalmena izango du erabakitzeko proiektua onartu edo ez, ekintzaileak aurretik justifikatu ostean; betiere, jarduera Ordenantza honetan jasotzen den hiri-ekonomiako sektoreren batekoa bada, eta ekintzailea, dirulaguntza eskaera egiteko unean, EJZn alta emanda badago.

DISPOSICIÓN FINAL

Respecto al Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE)

En el caso de que una persona emprendedora presente una solicitud de subvención para el programa EKIN, y la persona solicitante no esté dada de alta en alguno de los grupos o epígrafes del Impuesto de Actividades Económicas (IAE) que se detallan en el Anexo IV, la Comisión Técnica estará facultada para decidir si acepta o no el proyecto, previa justificación de la persona emprendedora, siempre que la actividad pertenezca a alguno de los sectores de la economía urbana recogidos en esta Ordenanza, y la persona esté dada de alta en el IAE en el momento de realizar la solicitud de la subvención en cuestión.

I. ERANSKINA: NEGOZIOEN ARTEKO

ESKUALDAKETA SUSTATZEKO EMATEN DIREN DIRULAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK – BERRIZ TOLOSA

1. artikulua. Helburua

BERRIZ TOLOSA programaren helburua da enpresen eskualdaketa egin eta Tolosako negozio baten ardura hartu nahi duten pertsonei dirulaguntzak emateko baldintzak arautzea.

2. artikulua. Diruz lagunduko diren jarduerak

Honen bitartez, negozioaren ardura hartu duten pertsonei diruz lagunduko zaizkie negozioa garatuko den lokalaren alokairu edo erosketa gastuak.

3. artikulua. Onuradunak

Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte.

4. artikulua. Dirulaguntza jasotzeko bete behar dituzten baldintzak

Lokalaren alokairu edo erosketa gastuetarako dirulaguntza eskuratzeko bete beharreko baldintzak honako hauek dira:

1. Aldez aurretik, Eusko Jaurlaritzaren enpresa-jarraipeneko BERRIZ ENPRESA programan parte hartu izana, Gipuzkoako Ganberarekin lankidetzan, eta programan ezarritako baldintzak betetzea.
2. Jarduera Tolosan kokatutako

<u>ANEXO I:</u> BASES REGULADORAS DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DEL TRASPASO ENTRE NEGOCIOS – BERRIZ TOLOSA

Artículo 1. Objetivo

El programa BERRIZ TOLOSA tiene por objeto regular las condiciones de concesión de subvenciones a las personas que, tras la transferencia de una empresa, deseen hacerse cargo de un negocio en Tolosa.

Artículo 2. Actividades a subvencionar

Se les subvencionarán los gastos de alquiler o compra del local donde se va a desarrollar el negocio a las personas que se han hecho cargo del mismo.

Artículo 3. Personas beneficiarias

Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que cumplan los requisitos establecidos en las bases.

Artículo 4. Requisitos de acceso a la subvención

Los requisitos para acceder a la subvención para gastos de alquiler o compra del local son:

1. Haber participado previamente en el programa de continuidad empresarial del Gobierno Vasco BERRIZ ENPRESA, en colaboración con la Cámara de Gipuzkoa, y cumplir los requisitos

establezimendu batean egotea.

3. Eskualdatutako negozioaren jarduera hiri-ekonomiako sektore hauetako batekoa izatea: merkataritza, ostalaritza edo ostatua.
4. Lizentzia indarrean izatea edo legeztatzeko izapidean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, Udalak horretarako egindako errekerimenduei garaiz eta behar bezala erantzun ondoren.
5. Dirulaguntza eskatzerako orduan, Jarduera Ekonomiko gaineko Zergan (JEZ) alta emanda egotea.
6. Lokala alokairuan hartu bada, kontratuak gutxienez 12 hilabeteko iraupena izatea.

Ez da laguntzarik emango, baldin eta pertsona eskatzaileak:

- Lokala saltzen edo alokatzen duen pertsonarekin ezkontza ahaidetasuneko edo odol ahaidetasuneko lehen edo bigarren mailako ahaidetasuna badu.
- Saltzaile edo errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide bada.

establecidos en el mismo.

2. Ubicar la actividad en un establecimiento situado en Tolosa.
3. La actividad del negocio transferido debe pertenecer a alguno de los sectores de la economía urbana: comercio, hostelería o alojamiento.
4. Disponer de licencia vigente o certificado acreditativo del trámite de legalización de la licencia, previa contestación en tiempo y forma a los requerimientos efectuados al efecto por el Ayuntamiento.
5. Estar dado de alta en el IAE en el momento de solicitar la subvención.
6. Si el local ha sido arrendado, que el contrato tenga una duración mínima de 12 meses.

No se concederán ayudas cuando la persona solicitante:

- Tenga parentesco de primer o segundo grado de consanguinidad o afinidad con la persona que vende o alquila el local.
- Sea socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.

5. artikulua. Dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa

Eskatzaile bakoitzari eman dakiokeen dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa honako hau izango da, BEZa kontuan izan gabe:

- Lehen urtean, 450 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 75.

Artículo 5. Cuantía máxima de la subvención

El importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será el siguiente:

- El primer año, 450 €/mes, hasta el 75 % del gasto de alquiler o préstamo mensual.

- Bigarren urtean, 300 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 50.
- Hirugarren urtean, 150 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 25.

Dirulaguntza ordainduko da alokairu-kontratuan edo erosketa-kontratuan agertzen den egunetik aurrera.

Edozein kasutan, onuradun bakoitzeko laguntzak guztira, gehienez ere, honako hauek izango dira: lehen urtean, 5.400,00 €, bigarrenean, 3.600,00 € eta hirugarrenean, 1.800,00 €, betiere hiru urte horietan jarduerari eusten bazaio. Hori guztia, betiere, lokalaren alokairu prezioa 12 €/m²-koa edo hortik beherakoa bada.

Laguntzaren eskatzaileak bi establezimendu dituen negozio bat beregain hartzen badu, laguntza proportzioan bikoiztuko da. Kasu horretan, establezimendu bakoitzeko laguntzaren gehieneko muga banaka kalkulatuko da, aurretik ezarritako baldintzen arabera.

- Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

- Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria, alokairu gastuei bakarrik dagokiona izatea (BEZa eta bestelako zerga eta tasen ordainketa eta atxikipenak kanpo utzita). Salbuespen modura, enpresak BEZa kentzen ez badu, dirulaguntzaren oinarria kalkulatzeko hura hartuko da kontuan.
- Nolanahi ere, kalkulatzeko gehieneko prezioa 12 €/ m² izango da. Horretarako, alokairu kontratuan zehaztutako metro

- En el segundo año, 300 €/ mes, hasta el 50 % del gasto de alquiler o préstamo mensual.
- En el tercer año, 150 €/ mes, hasta un 25 % del gasto de alquiler o préstamo mensual.

El pago de la subvención se realizará a partir de la fecha que figure en el contrato de alquiler o compra.

En todo caso, el importe total de las ayudas por persona beneficiaria no podrá superar la cantidad de 5.400,00 € en el primer año, 3.600,00 € en el segundo año y 1.800,00 € en el tercero, siempre que se mantenga la actividad durante esos tres años y el precio del alquiler del local no sea superior a 12 €/ m².

En el caso de que la persona solicitante de la ayuda asuma por sí misma un negocio con dos establecimientos, la ayuda se duplicará proporcionalmente. En este caso, el límite máximo de ayuda por establecimiento se calculará individualmente en las condiciones previamente establecidas.

- Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:

- La base para calcular el importe de la subvención será exclusivamente la correspondiente a los gastos de alquiler (excluido el IVA y los pagos y retenciones de otros impuestos y tasas).
- En todo caso, el precio máximo para el cálculo será de 12 €/m². Para ello se tendrá en cuenta el número de metros determinados en el contrato de alquiler.

kopurua hartuko da aintzakotzat.

- Dirulaguntza mailegu gastuetarako bada:

- Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria dela-eta, kontuan hartuko dira jarduerari lotutako ondasunen erosketa finantzatzen duten maileguen (hipoteka edo pertsonalak) amortizazio-gastuak eta interesak.
- Lokala erosi den kasuetan, erosketarako “mailegu zubi bat” kontratatu bada, edo maileguak bestelako gabezia edo karentziak baditu, lehen 3 urteetan erosketaren maileguari zuzenean egotzi ahal zaizkion interes gastuak hartuko dira kontuan.

Nolanahi ere, laguntzak aurrekontua erabilgarri dagoen heinean emango dira.

- Si se quiere subvencionar el gasto del préstamo:

- Para el cálculo de la cuantía de la subvención se tendrán en cuenta los gastos de amortización e intereses de los préstamos (hipotecario o personal) que financien la adquisición de bienes afectos a la actividad. Excepcionalmente, si la empresa no deduce el IVA, se tendrá en cuenta el mismo para el cálculo de la base subvencional .
- En los casos de adquisición del local, en los que se haya contratado un "préstamo puente" para la compra, u otras cargas, se tendrán en cuenta los gastos de interés directamente imputables al préstamo de la compra durante los 3 primeros años.

En todo caso, las ayudas se concederán en la medida que exista disponibilidad presupuestaria.

6. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Eskabide-orri espezifikoa (Udalaren webgunean eskura daiteke).
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.
3. Ahaldunen kasuan, ordezkaritza agiria.

Artículo 6. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento).
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del

4. Ondasun erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eraketa eta hori arautzeko estatutuak jasotzen dituen eskrituraren edo agirien fotokopia, Udaletxean jasota ez badaude.
5. Ganberak bermatutako eskualdatze-ziurtagiria.
6. "Jardueraren titulartasun aldaketaren jakinarazpena" izeneko udal inprimakia (aurreko titularrak eta titular berriak sinatuta).
7. Osasun departamentuko Elikagaien Establezimenduen Erregistroan titularitate aldaketa egin delako egiaztagiria (hala badagokio).

- Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

1. Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua.

- Dirulaguntza mailegu gastuetarako bada:

1. Bi aldeek sinatutako erosketa-kontratua.
2. Banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze-prezioa osorik edo zati batean ordaindu dela egiaztatzen duena.
3. Maileguaren kasuan, hipoteka-maileguaren eskritura publikoa edo, hala badagokio, mailegua formalizatu izanaren egiazagiria.

7. artikulua. Dirulaguntza emateko

Ayuntamiento.

3. En el caso de personas apoderadas, documento de representación.
4. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige, en el caso de que no consten en el Ayuntamiento.
5. Certificado de transmisión avalado por la Cámara.
6. El impreso municipal "Comunicación de cambio de titularidad de la actividad" (firmado por el/la anterior titular y por el/la nuevo/a titular).
7. Acreditación del cambio de titularidad en el Registro de Establecimientos Alimentarios del Departamento de Sanidad (en su caso).

- Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:

1. Contrato de alquiler firmado por ambas partes.

- Si se quiere subvencionar el gasto de compra:

1. Contrato de compra firmado por ambas partes.
2. Documento acreditativo de la transferencia bancaria que acredite el pago total o parcial del precio de adquisición.

prozedura eta hautaketa-irizpideak

Dirulaguntza emateko prozedura lehiarik gabeko norgehiagoka izango da. Deialdia organo eskudunak onartuko du eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

Hautaketa-irizpidea eskabideak aurkezteko hurrenkera kronologikoa izango da, betiere pertsona edo erakunde eskatzaileak ordenantza honetan ezarritako baldintzak betetzen baditu eta kreditu nahikoa badago.

8. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura bideratu, baloratu eta ebazteko eskumena duten organoak

- Instrukzioa:

Dirulaguntza horiek emateko prozeduraren instrukzioa Tolosako Udaleko Garapen Ekonomikoa, Turismoa, Merkataritza, Azoka eta Enpleguaren Sustapeneko Sailari dagokio.

- Balorazioa:

Ardura duen Sailak baloratu beharko ditu eskabideak, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Txostenean jasotako balorazioa eta emakida-proposamena dagokion Batzorde Informatiboari aurkeztuko zaio, bere oniritzia emateko. Ondoren oniritzi hori organo eskudunari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

Eskaera egiten den ekitaldirako udal aurrekontuan kreditu erabilgarririk ez badago, eskatzaileak onuradun izan ahalko

3. En caso de préstamo, escritura pública del préstamo hipotecario o en su caso justificante de su formalización.

Artículo 7. Procedimiento de concesión y criterios de selección

El procedimiento de concesión de la subvención será en régimen de concurrencia no competitiva mediante convocatoria aprobada por el órgano competente y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

El criterio de selección será el orden cronológico de presentación de solicitudes, siempre que la persona solicitante cumpla los requisitos establecidos en esta Ordenanza y exista crédito suficiente.

Artículo 8. Órganos competentes para la instrucción, valoración y resolución del procedimiento de concesión de la subvención

- Instrucción:

La instrucción del procedimiento para la concesión de estas subvenciones corresponde al Área de Desarrollo Económico, Empleo, Comercio, Turismo y Ferias del Ayuntamiento de Tolosa.

- Valoración:

Corresponde al departamento responsable la valoración de las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. La valoración y propuesta de concesión contenida en el informe se elevará a la Comisión Informativa correspondiente para dar su visto bueno. Posteriormente, se dará traslado al órgano competente para su resolución.

dira hurrengo deialdian. Hori udal aurrekontuan erabilgarri dagoen kredituaren eta momentuan dagoen eskari kopuruaren arabera izango da.

Edozein kasutan, Garapen Ekonomikoa, Turismoa, Merkataritza, Azoka eta Enpleguaren Sustapeneko Sailari dagokio horren balorazioa egitea, eta dirulaguntzak atzera-eraginkortasunarekin onartzeko proposamena egitea.

- Ebazpena:

Dirulaguntza emateko prozedura zinegotzi delegatuak ebatziko du, Udalaren administrazio-antolaketan unean-unean indarrean dauden eskumenen eta balizko eskuordetzen arabera.

9. artikulua. Jarduketak egikaritzeko epea

Dirulaguntzaren xede diren jarduketak urte naturalaren barruan hasi behar dira, eta ebazpena ematen denetik hurrengo 3 urteetan lagunduko dira diruz.

10. artikulua. Dirulaguntza zuritzeko prozedura eta epeak

Dirulaguntzaren zuriketa aurkezteko epea hiru hilean behin izango da dirulaguntza ematen denetik 3 urteko epea bete arte. Hiru hilean behin (urtarrila, apirila, uztaila eta urria), honako hau aurkeztu beharko dira:

- Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:
    1. Alokairuen fakturak, dagokion banku-ordainagiriarekin batera.
    2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako

En caso de no existir crédito disponible en el presupuesto municipal para el ejercicio en el que se realiza la solicitud, los/as solicitantes podrán ser beneficiarios/as en la siguiente convocatoria. Esto dependerá del crédito disponible en el presupuesto municipal y del número de solicitudes existentes en el momento.

En todo caso, corresponderá al Área de Desarrollo Económico, Empleo, Comercio, Turismo y Ferias su valoración y la propuesta de concesión con carácter retroactivo.

- Resolución:

El procedimiento de concesión de la subvención será resuelto por la concejalía delegada, de acuerdo con las competencias vigentes en cada momento y futuras posibles delegaciones en la organización administrativa del Ayuntamiento.

Artículo 9. Plazo de ejecución de las actuaciones

Las actuaciones objeto de subvención deberán iniciarse dentro del año natural y serán subvencionadas durante los 3 años siguientes a la fecha de la resolución.

Artículo 10. Procedimiento y plazos de justificación de la subvención

El plazo de presentación de la justificación de la subvención será trimestral desde la concesión de la subvención hasta el cumplimiento del plazo de 3 años. Trimestralmente (enero, abril, julio y octubre) se deberá presentar:

- Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:
    1. Facturas de los alquileres junto

ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.

- Dirulaguntza mailegu gastuetarako bada:

1. Maileguaren kuota ordaindu izanaren ordainagiria.
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.

11. artikulua. Ordainketa prozedura

Edozein kasutan, dirulaguntza hiru hilean behin ordainduko da.

con el justificante bancario correspondiente.

2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

- Si se quiere subvencionar el gasto del préstamo:

1. Justificante de pago de la cuota del préstamo.
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

Artículo 11. Procedimiento de pago

En todo caso, el abono de la subvención se realizará por trimestres.

II. ERANSKINA: TOLOSAN ENPRESARITZA EKIMEN BAT ABIARAZTEKO EMATEN DIREN DIRULAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK – EKIN

1. artikulua. Helburua

EKIN programaren helburua da Tolosako hiri-ekonomiako sektoreetako batean enpresaritza ekimen bat abiarazteagatik pertsonei dirulaguntzak ematea.

2. artikulua. Diruz lagunduko diren jarduerak

Honen bitartez, hiri-ekonomia sektoreko ekimen berriak martxan jartzeko jarduketa hauek lagunduko dira diruz:

a) Tolosako Alde Zaharrean enpresa ekimena garatu ahal izateko beharrezkoa den lokala birgaitzeko egindako gastuak.

   Kasu honetan, orokorrean onartuko dira merkataritza establezimenduaren barrualdea edota kanpoaldea moldatzeko, berritzeko edo handitzeko instalazioak eta obrak, baita oztopo arkitektonikoak ezabatzeko egindako eraberritzeak ere, mugikortasun murriztua duten pertsonen irisgarritasuna hobetzeko helburua badute.

b) Tolosako herrian enpresa ekimena garatuko den lokalaren alokairu edo erosketa gastuak.

Enpresa ekimena Tolosako Alde Zaharrean kokatuz gero, bateragarriak izango dira birgaitzeko eta alokairu edo erosketa gastuetarako emandako dirulaguntzak.

ANEXO II: BASES REGULADORAS DE LAS SUBVENCIONES PARA LA PUESTA EN MARCHA DE UNA INICIATIVA EMPRESARIAL EN TOLOSA – EKIN

Artículo 1. Objetivo

El programa EKIN tiene por objeto subvencionar a las personas por la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en uno de los sectores de la economía urbana de Tolosa.

Artículo 2. Actividades a subvencionar

Por la presente se subvencionan las siguientes actividades para puesta en marcha de nuevas iniciativas en el sector de la economía urbana:

a) Gastos de rehabilitación del local necesario para el desarrollo de la iniciativa empresarial en la Parte Vieja de Tolosa.

   En este caso, se admitirán con carácter general las instalaciones y obras de modificación, reforma o ampliación del interior y/o exterior del establecimiento comercial, así como las reformas realizadas para la eliminación de barreras arquitectónicas que tengan por objeto la mejora de la accesibilidad de las personas con movilidad reducida.

b) Gastos de alquiler o compra del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial en el municipio de Tolosa.

La ubicación de la iniciativa empresarial en la Parte Vieja de Tolosa será compatible con las ayudas a la rehabilitación y a los gastos de alquiler o compra.

3. artikulua. Onuradunak

Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte.

Artículo 3. Personas beneficiarias

Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que cumplan los requisitos establecidos en las bases.

4. artikulua. Dirulaguntza jasotzeko bete behar dituzten baldintzak

Lokala birgaitzeko edota lokalaren alokairu edo erosketa gastuetarako dirulaguntza eskuratzeko bete beharreko baldintza zehatzak honako hauek dira:

1. Enpresa-ekimen berria hiri-ekonomiako sektore hauetako batekoa izatea: merkataritza, hiriko merkataritza jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza edo turismoa.
2. Enpresa ekimenaren jarduera nagusia 4. eranskinean jasotzen den Jarduera Ekonomiko gaineko Zergako epigraferen batean alta emanda egotea (JEZ).
3. Jarduera Tolosan kokatutako establezimendu batean egotea.
4. Jarduerak ezingo dira kokatu:
    - Tolosako Alde Zaharreko Birgaitze Plan Berezian aurreikusitako ekintza isolatuaren objektu izateagatik ordenazioz kanpokotzat deklaratutako eraikinetan.
    - Aurri-egoeran dauden eraikinetan.
    - Kontserbazio-egoerarengatik eta

Artículo 4. Requisitos a cumplir para ser objeto de subvención

Las condiciones concretas a cumplir para acceder a la subvención para la rehabilitación del local, alquiler o compra del local son las siguientes:

1. La nueva iniciativa empresarial debe formar parte de un sector de la economía urbana: comercio, servicios relacionados con la actividad comercial urbana, hostelería o turismo.
2. La actividad principal del negocio corresponderá con alguno de los epígrafes del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE) que se recoge en el Anexo 4.
3. La actividad debe ubicarse en un establecimiento situado en Tolosa.
4. Las actividades no podrán ubicarse:
    - En edificios declarados fuera de ordenación por ser objeto de la acción aislada prevista en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.
    - En edificios en ruina.
    - En los edificios en los que por su estado de conservación y condiciones

bizigarritasun baldintzengatik eraikina finkatzea egokia ez dela ebazten den eraikinetan.

5. Negozio plan bideragarria eta amaitua Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailetza departamentuak balidatua.

- Dirulaguntza birgaitze gastuetarako bada:

1. Jarduera Tolosako Alde Zaharrean kokatutako lokal itxi batetan egotea.
2. Tolosako Alde Zaharreko Birgaitze Plan Bereziak ezarritako araudia betetzea.

- Dirulaguntza alokairu- edo erosketa-gastuetarako bada:

1. Lokala alokairuan hartu bada, kontratuak gutxienez 12 hilabeteko iraupena izatea.

Ez da alokairu edo lokala erosteagatik laguntzarik emango, baldin eta pertsona eskatzaileak:

- Lokala saltzen edo alokatzen duen pertsonarekin ezkontza ahaidetasuneko edo odol ahaidetasuneko lehen edo bigarren mailako ahaidetasuna badu.
- Saltzaile edo errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide bada.

5. artikulua. Dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa

Eskatzaile bakoitzari eman dakiokeen dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa honako hau izango da, BEZa kontuan izan gabe:

de habitabilidad se determine que no procede la consolidación del edificio.

5. Desarrollar un Plan de Negocio viable y validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen.

- En el caso de que la subvención sea para gastos de rehabilitación:

1. La actividad debe ubicarse en un local cerrado situado en la Parte Vieja de Tolosa.
2. Se debe cumplir con la normativa establecida en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.

- En el caso de que la subvención sea para gastos de alquiler o compra:

1. El contrato de alquiler tiene que tener una duración mínima de 12 meses.

No se concederá ayuda por la compra de alquiler o local cuando la persona solicitante:

- Tenga parentesco de primer o segundo grado de consanguinidad o afinidad con la persona que vende o alquila el local.
- Sea socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.

Artículo 5. Cuantía máxima de la subvención

El importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será el siguiente:

a) Para la rehabilitación del local donde se desarrollará la iniciativa

a) Enpresa ekimena garatuko den lokala birgaitzeko: aurrekontuaren % 20, dirulaguntzaren muga 6.000,00 euro izanik.

b) Lokalaren alokairu edo erosketa gastuentzako: eskatzaile bakoitzari eman dakiokeen dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa, honako hau izango da, BEZa kontuan izan gabe:

- Lehen urtean, 450 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 75.
- Bigarren urtean, 300 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 50.
- Hirugarren urtean, 150 €/hilean, gehienez ere hileko alokairu- edo mailegu- gastuaren % 25.

empresarial: 20 % del presupuesto, con un límite de subvención de 6.000,00 euros.

b) Para gastos de alquiler o compra del local: el importe máximo de la subvención a conceder a cada solicitante, sin incluir el IVA, será el siguiente:

- El primer año, 450 €/mes, hasta el 75 % del gasto en alquiler o préstamo mensual.
- En el segundo año, 300 €/mes, hasta el 50 % del gasto de alquiler o préstamo mensual.
- En el tercer año, 150 €/mes, hasta un 25 % del gasto de alquiler o préstamo mensual.

Dirulaguntza ordainduko da alokairu-kontratuan edo erosketa-kontratuan agertzen den egunetik aurrera.

Edozein kasutan, onuradun bakoitzeko laguntzak guztira, gehienez ere, honako hauek izango dira: lehen urtean, 5.400,00 €, bigarrenean, 3.600,00 € eta hirugarrenean, 1.800,00 €, betiere hiru urte horietan jarduerari eusten bazaio. Hori guztia, betiere, lokalaren alokairu prezioa 12 €/m²-koa edo hortik beherakoa bada.

- Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

- Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria alokairu gastuei bakarrik dagokiona izango da (BEZa eta bestelako zerga eta tasen ordainketa eta atxikipenak kanpo utzita). Salbuespen modura, enpresak BEZa kentzen ez badu, dirulaguntzaren oinarria

El pago de la subvención se realizará a partir de la fecha que figure en el contrato de alquiler o compra.

En todo caso, el importe total de las ayudas por persona beneficiaria no podrá superar la cantidad de 5.400,00 € en el primer año, 3.600,00 € en el segundo año y 1.800,00 € en el tercero, siempre que se mantenga la actividad durante esos tres años y el precio del alquiler del local no sea superior a 12 €/m².

- Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:

- La base para calcular el importe de la subvención será exclusivamente la correspondiente a los gastos de alquiler (excluido el IVA y los pagos y retenciones de otros impuestos y tasas). Excepcionalmente, si la empresa no deduce el IVA, se tendrá en cuenta el mismo para el cálculo de la base subvencional.

kalkulatzeko hura hartuko da kontuan.

- Nolanahi ere, kalkulatzeko gehieneko prezioa 12 €/ m² izango da. Horretarako, alokairu kontratuan zehaztutako metro kopurua hartuko da aintzakotzat.

- Dirulaguntza mailegu gastuetarako bada:

- Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria dela-eta, kontuan hartuko dira jarduerari lotutako ondasunen erosketa finantzatzen duten maileguen (hipoteka edo pertsonalak) amortizazio-gastuak eta interesak.
- Lokala erosi den kasuetan, erosketarako “mailegu zubi bat” kontratatu bada, edo maileguak bestelako gabeziak edo karentziak baditu, lehen 3 urteetan erosketaren maileguari zuzenean inputatu ahal zaizkion interes gastuak hartuko dira kontuan.

Nolanahi ere, laguntzak aurrekontua erabilgarri dagoen heinean emango dira.

6. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Eskabide-orri espezifikoa (Udalaren webgunean eskura daiteke).
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.
3. Ahaldunen kasuan, ordezkaritza

- En todo caso, el precio máximo para el cálculo será de 12 €/m². Para ello se tendrá en cuenta el número de metros determinados en el contrato de alquiler.

- Si se quiere subvencionar el gasto del préstamo:

Para el cálculo de la cuantía de la subvención se tendrán en cuenta los gastos de amortización e intereses de los préstamos (hipotecario o personal) que financien la adquisición de bienes afectos a la actividad. Excepcionalmente, si la empresa no deduce el IVA, se tendrá en cuenta el mismo para el cálculo de la base subvencional .

En los casos de adquisición del local, en los que se haya contratado un "préstamo puente" para la compra, u otras cargas, se tendrán en cuenta los gastos de interés directamente imputables al préstamo de la compra durante los 3 primeros años.

En todo caso, las ayudas se concederán en la medida que exista disponibilidad presupuestaria.

Artículo 6. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento).
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

agiria.

4. Ondasun erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eraketa eta hori arautzeko estatutuak jasotzen dituen eskrituraren edo agirien fotokopia, Udaletxean jasota ez badaude.

5. Negozio/bideragarritasun plana, Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailetza departamentuak balidatua, aurrekontu edo jarduera garatzean sortzen diren gastuen zerrenda jasoz.

   Interesdunak ez du zertan bideragarritasun azterketa Tolosaldea Garatzen garapen agentziarekin egin, baina azken horrek dokumentua ontzat eman beharko du 7. artikuluan jasotzen den batzorde teknikora eraman aurretik.

   Halaber, plan horretan txertatu beharko dira 7. artikuluan dirulaguntza emateko irizpideen azalpena. Eta honako dokumentu hauek erantsiko dira (hala badagokio):

   1. Pertsona ekintzaileak sektorean lan esperientzia duela frogatzeko: lan bizitza eta/edo lan ziurtagiriak, funtzioak azalduz, arduradunaren sinadurarekin eta zigilatuta.

   2. Proiektuak euskararen erabileraren faktorea integratuta duela bermatzeko: publizitatea eta marketina, eta ingurune digitala gutxienez euskaraz landuko direla egiaztatzeko,

3. En el caso de personas apoderadas, el documento de representación.

4. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige, en el caso de que no consten en el Ayuntamiento.

5. Plan de negocio/viabilidad validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen, con la relación de gastos que se generan en el desarrollo del presupuesto o actividad.

   La persona interesada no tiene por qué realizar el estudio de viabilidad con la agencia de desarrollo Tolosaldea Garatzen, pero esta última deberá dar el visto bueno al documento antes de llevarlo a la Comisión Técnica que se recoge en el artículo 7.

   Asimismo, dicho plan deberá incluir una exposición de los criterios establecidos en el artículo 7. para la concesión de la subvención. Se adjuntarán los siguientes documentos (si procede):

   1. Para acreditar la experiencia laboral en el sector de la persona emprendedora: certificados de vida laboral y/o laboral en los que consten sus funciones, firmados y sellados por la persona responsable.

   2. Para garantizar que el proyecto tiene integrado el factor de uso del euskera: publicidad y

konpromiso ziurtagiria.

3. Zerbitzua eskainiko duten langileen euskarazko B2 titulua.

6. “Jarduera sailkatuaren aurretiazko komunikazioa” izeneko udal inprimakia, jarduera proiektuarekin batera eta inprimakian azaltzen diren beste agiriekin batera.

- Dirulaguntza birgaitze gastuetarako bada:

1. “Jarduera ezartzeko obren baimen eskaera” izeneko udal inprimakia.
2. Obra eta jarduera proiektua.
3. Aurrekontua.

- Dirulaguntza alokairu edo erosketa gastuetarako bada:

1. Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua edo lokalaren jabetza eskuratuz gero, erosketa-kontratua.
2. Lokalaren jabetza eskuratuz gero, banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze-prezioa osorik edo zati batean ordaindu dela egiaztatzen duena.
3. Maileguaren kasuan, hipoteka-maileguaren eskritura publikoa edo, hala badagokio, mailegua formalizatu izanaren egiaztagiria.

7. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura eta hautaketa-irizpideak

Eskabidea egiteko interesdunak eranskin honen 6. artikuluan adierazitako agiriak aurkeztu beharko ditu.

Kasu guztietan, Tolosako Udalak eskatu ahal izango die eskatzaileei aurkeztutako

marketing, y para acreditar que el entorno digital se trabajará al menos en euskera, certificado de compromiso.

3. Título B2 de euskera del personal que prestará el servicio.

6. Impreso municipal de "Comunicación previa de actividad clasificada" junto con el proyecto de actividad y otros documentos que figuran en el mismo.

- Si se quiere subvencionar el gasto de rehabilitación:

1. Impreso municipal "Solicitud de autorización de obras para la implantación de la actividad".
2. Proyecto de obra y actividad.
3. Presupuesto.

- Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler o compra:

1. Contrato de arrendamiento firmado por ambas partes o contrato de compra en caso de adquisición de la propiedad del local
2. En caso de adquisición de la propiedad del local, documento acreditativo de la transferencia bancaria que acredite el pago total o parcial del precio de adquisición.
3. En caso de préstamo, escritura pública del préstamo hipotecario o en su caso justificante de su formalización.

eskaera egoki ulertzeko eta ebaluatzeko beharrezko jotzen duen dokumentu edota informazio gehigarri guztia. Era berean, proiektua hobeto ulertzeko elkarrizketa edo aurkezpen bat egiteko ere eskatu ahal izango du.

Eskaeren baloraziorako, Batzorde Tekniko bat sortuko da: batzorde hori osatuko dute Tolosako Udaleko teknikari batek (Garapen Ekonomikoa, Turismoa, Merkataritza, Azoka eta Enpleguaren Sustapeneko Sailekoa) eta Tolosaldea Garatzen Eskualdeko Garapen Agentziako Ekintzailetasun arloko teknikari batek. Aldi berean, batzordeak berak hala erabakitzen duen kasuetan, adituek batzordean parte hartu ahal izango dute. Adituek aholkulari gisa hartuko dute parte, eta ez dute boto eskubiderik izango.

Era berean, Batzorde hau osatzen denean, saiatu behar da bermatzen gaitasun, trebetasun eta prestakuntza egokiko gizon eta emakumeen arteko oreka; hori bermatzen dela ulertuko da, hain zuzen ere, gutxienez, sexu biek % 40ko ordezkaritza izatea dutenean.

<u>- Dirulaguntza emateko irizpideak:</u>

Dirulaguntza jaso ahal izateko, proiektuek 50 puntu baino gehiago lortu beharko dituzte:

- Tolosaldea Garatzenek ontzat emandako bideragarritasun azterketa: 30 puntu
- Izaera berritzailea. Bi aukera aurreikusten dira:
    - Herrian horrelako produktu edo zerbitzu eskaintzarik ez

Artículo 7. Procedimiento de concesión y criterios de selección

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá presentar la documentación indicada en el artículo 6 de este anexo.

En todos los casos, el Ayuntamiento de Tolosa podrá requerir a los/as solicitantes/as cuanta documentación y/o información complementaria considere necesaria para la adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada. Asimismo, podrá solicitar la realización de una entrevista o presentación para una mejor comprensión del proyecto.

Para la valoración de las solicitudes se creará una Comisión Técnica compuesta por un/una técnico/a del Ayuntamiento de Tolosa, del Área de Desarrollo Económico, Empleo, Comercio, Turismo y Ferias, y un/una técnico/a del Área de Emprendimiento de la Agencia de Desarrollo Comarcal Tolosaldea Garatzen. A su vez, en los casos que la propia Comisión determine, podrán formar parte de la misma personas expertas. Los expertos participarán como asesores y no tendrán derecho a voto.

Asimismo, en el momento de la constitución de esta Comisión, se procurará garantizar la presencia de mujeres y hombres con capacitación, competencia y preparación adecuada, cuando los dos sexos estén representados al menos al 40 %.

<u>- Criterios para la concesión de la subvención:</u>

Para tener acceso a la subvención, los proyectos deberán tener una valoración

badago: 10 puntu.

- Horrelakorik badago, baina zerbitzuak gehigarriak eskaintzen baditu (etxez etxeko entrega, eskaerak hainbat kanalen bidez egitea, ordaintzeko erraztasunak, arreta pertsonalizatua…): 5 puntu.

- Izaera estrategikoa: 10 puntu.
  - Udalerriko sektore edo ingurune zehatz batean izaera estrategikoa dutenak honako arlo hauekin lotutakoak izango dira: zahartze aktiboa eta zilarrezko ekonomia, lehen sektorea, turismoa, ekonomia zirkularra, tokiko gastronomia eta kultura.
  - Beste sektore edo jarduera batzuk baloratu ahal izango dira, baldin eta indarreko Hiri-ekonomiako Plan Estrategikoarekin zerikusia badute.

- Eskainitako produktuen eta zerbitzuen ingurumen ikuspegia: 10 puntu:
  - Ekonomia zirkularreko jarduera/ produktu jasangarrien salmenta: 4 puntu.
  - Energiaren kudeaketa eraginkorra bermatzen duten neurriak: 3 puntu.
  - Hondakinak gutxitu edo era eraginkorrean kudeatzeko sistemak: 3 puntu.
- Belaunaldi-segida: 5 puntu.

superior a 50 puntos:

- Presentación del estudio de viabilidad validado por Tolosaldea Garatzen: 30 puntos
- Carácter innovador. Se prevén dos opciones:
  - Si no hay oferta de este tipo de productos o servicios en la localidad: 10 puntos.
  - Si existe, pero el servicio ofrece suplementos (entrega a domicilio, pedidos a través de diferentes canales, facilidades de pago, atención personalizada …): 5 puntos.
- Carácter estratégico: 10 puntos.
  - Se considerarán aquellos que tengan carácter estratégico como sector o para espacios concretos del municipio, los relacionados con las áreas del: envejecimiento activo y economía de plata, sector primario, turismo, economía circular, gastronomía local y la cultura.
  - Se podrán valorar otros sectores o actividades siempre y cuando tengan relación con el Plan Estratégico de Economía Urbana en vigor.
- Enfoque ambiental de los productos y servicios ofertados 10 puntos:
  - Actividad de economía circular/venta de productos sostenibles: 4 puntos.
  - Medidas que garanticen una gestión energética eficiente: 3 puntos.

- Ekintzailearen lan-esperientzia: 5 puntu.
  - Ekintzaileak sektorean lanean daraman urte bakoitzagatik puntu bat.
- Proiektuak euskararen erabileraren faktorea integratuta izatea: 10 puntu.
  - Erakundearen irudia (errotulua eta izena euskara hutsez izatea): puntu 2.
  - Publizitatea eta marketina (gutxienez euskaraz egitea): 2 puntu.
    - Horretarako, konpromiso ziurtagiria aurkeztu beharko da.
  - Ingurune digitala (gutxienez euskaraz egitea): 2 puntu.
    - Horretarako, konpromiso ziurtagiria aurkeztu beharko da.
  - Bezeroarekiko harremanak ahoz eta idatziz euskaraz bermatzea (zerbitzua eskainiko duten pertsonen hizkuntza gaitasuna): 4 puntu.
    - Horretarako, euskarazko titulua (B2 maila) aurkeztu beharko da edo, hura izan ezean, Euskara departamentuak egindako galdeketa gainditu beharko da.
- Alde Zaharrean kokatzea: 15 puntu. (Alde Zahar gisa ulertuko da Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean zehaztutakoa).
- Zabalgunean kokatzea: 5 puntu.

  - Sistemas de minimización o gestión eficiente de residuos: 3 puntos.
- Sucesión generacional: 5 puntos.
- Experiencia profesional de la persona emprendedora: 5 puntos.
  - Un punto por cada año que las persona emprendedora esté trabajando en el sector.
- Integración del factor de uso del euskera: 10 puntos.
  - Imagen institucional (rotulación y denominación exclusivamente en euskera): 2 punto.
  - Publicidad y marketing (mínimo en euskera): 2 puntos.
    - Para ello se deberá presentar un certificado de compromiso.
  - Entorno digital (mínimo euskera): 2 puntos.
    - Para ello se deberá presentar un certificado de compromiso.
  - Garantizar las relaciones orales y escritas en euskera con la clientela (capacitación lingüística de las personas que van a prestar el servicio): 4 puntos.
    - Para ello será necesario presentar el título en euskera (nivel B2) o en su defecto superar la entrevista realizada por el Área de Euskera.
- Ubicación en la Parte Vieja: 15 puntos (se entenderá por Parte Vieja la definida en el Plan General de Ordenación Urbana de Tolosa).

(Alde Zaharra ez dena).

8. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura bideratu, baloratu eta ebazteko eskumena duten organoak

- Instrukzioa:

Dirulaguntza horiek emateko prozeduraren instrukzioa Tolosako Udaleko Garapen Ekonomikoa, Turismoa, Merkataritza, Azoka eta Enpleguaren Sustapeneko Sailari dagokio.

- Balorazioa:

Aipatutako Batzorde Teknikoari dagokio eskabideak baloratzea, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Txostenean jasotako balorazio eta emakida-proposamena dagokion Batzorde Informatiboari aurkeztuko zaio, bere oniritzia emateko. Ondoren oniritzi hori organo eskudunari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

Eskaera egiten den ekitaldirako udal aurrekontuan kreditu erabilgarririk ez badago, eskatzaileak onuradun izan ahalko dira hurrengo deialdian. Hori udal aurrekontuan erabilgarri dagoen kredituaren eta momentuan dagoen eskari kopuruaren arabera izango da.

Edozein kasutan, Garapen Ekonomikoa, Turismoa, Merkataritza, Azoka eta Enpleguaren Sustapeneko Sailari dagokio horren balorazioa egitea, eta dirulaguntzak atzera-eraginkortasunarekin onartzeko proposamena egitea.

- Ebazpena:

Dirulaguntza emateko prozedura zinegotzi delegatuak ebatziko du, Udalaren administrazio-antolaketan unean-unean indarrean dauden eskumenen eta balizko eskuordetzen arabera.

- Ubicación en el Ensanche: 5 puntos (lo que no se considera Parte Vieja).

Artículo 8. Órganos competentes para la instrucción, valoración y resolución del procedimiento de concesión de la subvención

- Instrucción:

La instrucción del procedimiento para la concesión de estas subvenciones corresponde al Área de Desarrollo Económico, Empleo, Comercio, Turismo y Ferias del Ayuntamiento de Tolosa.

- Valoración:

Corresponde al Comité Técnico la valoración de las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. La valoración y propuesta de concesión contenida en el informe se elevará a la Comisión Informativa correspondiente para dar su visto bueno. Posteriormente, se dará traslado al órgano competente para su resolución.

En caso de no existir crédito disponible en el presupuesto municipal para el ejercicio en el que se realiza la solicitud, los/as solicitantes podrán ser beneficiarios/as en la siguiente convocatoria. Esto dependerá del crédito disponible en el presupuesto municipal y del número de solicitudes existentes en el momento. En todo caso, corresponderá al Área de Desarrollo Económico, Empleo, Comercio, Turismo y Ferias su valoración y la propuesta de concesión con carácter retroactivo.

- Resolución:

El procedimiento de concesión de la subvención será resuelto por la concejalía delegada, de acuerdo con las competencias vigentes en cada momento y futuras posibles delegaciones en la organización

administrativa del Ayuntamiento.

9. artikulua. Jarduketak egikaritzeko epea

Dirulaguntzaren xede diren jarduketak urte naturalaren barruan hasi behar dira, eta ebazpena ematen denetik hurrengo 3 urteetan lagunduko dira diruz.

Artículo 9. Plazo de ejecución de las actuaciones

Las actuaciones objeto de subvención deberán iniciarse dentro del año natural y serán subvencionadas durante los 3 años siguientes a la fecha de la resolución.

10. artikulua. Dirulaguntza zuritzeko aurkeztu beharreko agiriak eta epea

a) Dirulaguntza birgaitze gastuetarako bada:

1. Proiektu teknikoa egitea beharrezkoa litzatekeen lanen kasuan dagokion obra bukaerako ziurtagiria, elkargoaren oniritziarekin (bisatuarekin).
2. Gastuen sailkapen zerrenda (GAL-GE inprimakia).
3. Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak; horiei egindako ordainketen egiaztagiriak gehituko zaizkie.

b) Dirulaguntza alokairu- edo mailegu-gastuetarako bada: hiru hilean behin (urtarrila, apirila, uztaila eta urria), honako hauek aurkeztu beharko dira:

- Alokairuaren kasuan:

1. Alokairuen fakturak, dagokion banku-ordainagiriarekin batera.
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek

Artículo 10. Documentación a presentar para la justificación de la subvención y plazo

a) Si se quiere subvencionar el gasto de rehabilitación:

1. Certificación final de la obra correspondiente, con el visto bueno del colegio (visado), en el caso de que para realizar los trabajos sea necesario el proyecto técnico.
2. Relación de clasificación de los gastos (impreso GA-GE).
3. Facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.

b) Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler o préstamo, se deberá presentar una vez al mes (enero, abril, julio y octubre):

- Para el gasto de alquiler:

1. Facturas de los alquileres junto con el justificante bancario correspondiente.
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.

- Erosketaren kasuan:

1. Maileguaren kuota ordaindu izanaren ordainagiria.
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.

- Para el gasto de compra:

1. Justificante de pago de la cuota del préstamo.
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

11. artikulua. Ordainketa prozedura

- Dirulaguntza birgaitze gastuetarako eskatu bada: ordainketa bi zatitan egingo da: ebazpenarekin batera, dirulaguntzaren % 70 ordainduko da. Gainontzeko % 30a, berriz, onuradunak Ekonomia Jardueren gaineko Zergan (JEZ) alta eman eta handik 12 hilabetera egingo da, zuriketarako agiriak aurkeztu ostean.
- Dirulaguntza alokairu edo mailegu gastuetarako eskatu bada: dirulaguntza ebazten den unetik, ordainketa hiru hilean behin egingo da 3 urteko epea bete arte, zuriketarako beharrezko agiriak aurkeztu ostean.

Artículo 11. Procedimiento de pago

- En el caso de que la subvención se haya solicitado para gastos de rehabilitación: el pago se realizará en dos pagos: se abonará el 70 % de la subvención junto con la resolución y el 30 % restante se realizará a los 12 meses de haberse dado de alta la persona beneficiaria en el IAE, previa presentación de la documentación justificativa.
- En el caso de que la subvención se haya solicitado para gastos de alquiler o préstamo: desde el momento de la resolución de la subvención, el pago se realizará trimestralmente hasta el cumplimiento del plazo de 3 años, previa presentación de la documentación justificativa correspondiente.

12. artikulua. Onuradunaren betebeharrak

Honako hauek dira onuradunaren betebeharrak:

- Laguntzaren xede den ekintzailetza proiektua gutxienez urtebetez altan mantendu beharko da.

Artículo 12. Obligaciones de la persona beneficiaria

Son obligaciones de la persona beneficiaria:

- El proyecto emprendedor objeto de la ayuda deberá mantenerse en alta durante un periodo mínimo de un año.

<u>III. ERANSKINA</u>: KALE ESPAZIO ETA LOKAL HUTSAK DINAMIZATZEKO EKINTZAK SUSTATZEKO PROGRAMA – GUNE BIZIAK

1. artikulua. Helburua

GUNE BIZIAK programaren helburua da kale espazio eta lokal hutsak dinamizatzeko ekintzak sustatzeko dirulaguntzak emateko baldintzak arautzea.

2. artikulua. Diruz lagunduko diren jarduerak

Lerro honen baitan jarduera hauek izango dira diruz lagungarriak:

a) Lokal baten erakusleihoa lagatzea beste saltoki baten erakusleiho izateko: merkataritza jarduerarik ez duten lokalen jabeek lokalaren erakusleihoa utziko diote Tolosako Udalari, Udalak udalerriko merkatariei utz diezaien. Azken horiek beren produktuen lagin bat erakusteko modua izango dute.

b) Merkataritzako paisaia hobetzera bideratutako neurriak: merkataritzako jarduerarik ez duten lokal eta espazioetan (atzeko aldeak, hormak…) merkataritzako paisaia hobetzera bideratutako neurriak garatuko dira, grafitiak, biniloak, margolanak edo antzekoak.

Nolanahi ere, GUNE BIZIAK programa bultzatzeko ahalmena Tolosako Udalak izango du une oro, eta une bakoitzean dauden beharren arabera garatuko du ahalmen hori.

<u>ANEXO III:</u> PROGRAMA PARA EL FOMENTO DE ACCIONES DE DINAMIZACIÓN DE ESPACIOS DE CALLE Y LOCALES VACÍOS – GUNE BIZIAK

Artículo 1. Objetivo

El programa GUNE BIZIAK tiene por objeto regular las condiciones de concesión de subvenciones para el fomento de acciones de dinamización de espacios de calle y locales vacíos.

Artículo 2. Actividades a subvencionar

Serán subvencionables en esta línea las siguientes actuaciones:

a) Cesión del escaparate de un local como escaparate de otro comercio. Las personas propietarias de locales sin actividad comercial cederán el escaparate del local al Ayuntamiento de Tolosa para su cesión a los/as comerciantes del municipio, donde podrán mostrar sus productos.

b) Medidas orientadas a la mejora del paisaje comercial: en locales y espacios sin actividad comercial (fondos, muros …) se desarrollarán medidas orientadas a la mejora del paisaje comercial, grafitis, vinilos, pintura u otras similares.

En todo caso, el impulso del programa GUNE BIZIAK recaerá en todo momento en el Ayuntamiento de Tolosa, que lo desarrollará en función de las necesidades existentes en cada momento.

3. artikulua. Onuradunak

Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte. Onuradunen bi profil ezartzen dira:

1. Erakusleihoa erabiltzeko uzten duten merkataritza-lokal hutsen jabeak.
2. Lokala utzita jasotzen duten Tolosako merkatariak.

Artículo 3. Personas beneficiarias

Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que cumplan los requisitos establecidos en las bases. Se establecen dos perfiles de personas beneficiarias:

1. Personas propietarias de locales comerciales vacíos que cedan el uso del escaparate.
2. Comerciantes de Tolosa que reciben el local cedido.

4. artikulua. Onuradunek bete behar dituzten baldintzak.

Onuradunek honako baldintza hauek bete behar dituzte:

1. Tolosako Udalak martxan dituen birgaitze proiektuei atxikitako kaleetan lokal huts baten jabe izatea, edo Tolosan merkataritza jarduera baten jabe izatea.
2. Erakusleihoa edo lokalaren kanpoaldea uzteko epea gutxienez 6 hilabetekoa izango da akordioa sinatzen den unetik.

Nolanahi ere, jabeak eskubidea izango du lagapen-kontratua 6 hilabete horiek baino lehenago bertan behera uzteko, lokala saldu behar badu edo merkataritza-jarduera bat ezartzeko alokairuan jarri behar badu.

Artículo 4. Requisitos de las personas beneficiarias

Las personas beneficiarias deberán cumplir los siguientes requisitos:

1. Disponer de un local vacío en las calles adheridas a los proyectos de rehabilitación puestas en marcha por el Ayuntamiento de Tolosa, o de una actividad comercial en Tolosa.
1. El plazo de cesión del escaparate o el exterior del local será como mínimo de 6 meses desde la firma del acuerdo.

En todo caso, la persona propietaria tendrá derecho a rescindir el contrato de cesión antes de esos 6 meses si tiene que vender el local o ponerlo en arrendamiento para el establecimiento de una actividad comercial.

5. Artikulua. Dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa

a) Lokal baten erakusleihoa lagatzea beste saltoki baten erakusleiho izateko.

Articulo 5. Cuantía máxima de la subvención

a) Ceder el escaparate de un local como escaparate de otro establecimiento

- Erakusleihoa Tolosako Udalari uzten dioten jabeek 200,00 €-ko dirulaguntza jasoko dute.
- Tolosaren Udalaren bitartez lokala utzita jasotzen duten merkatariek erakusleihoa egokitzeko kostuaren % 100eko dirulaguntza jasoko dute:
  - 2 metro arteko erakusleihoen kasuan (kristalaren zabalera hartuko da erreferentziatzat): 600,00 € gehienez ere.
  - 2 metrotik aurrera: 800,00 € gehienez ere.

Azken kasu horretan, diruz lagunduko dira kontzeptu hauek: erakusleihoa egokitzeko obrak, instalazio elektrikoa egokitzeko lanak, su-itzalgailuen kostua, aseguru poliza…

Fatxadako errotulu nagusia aldatzen bada, gutxienez euskaraz egotea bermatu behar da. Era berean, soilik euskaraz egonez gero, Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza departamentuaren dirulaguntza jaso ahal izango dute.

b) Merkataritzako paisaia hobetzera bideratutako neurriak: Tolosako Udalak merkataritzako paisaia hobetzera bideratutako neurriak garatuko ditu (grafitiak, biniloak, margolanak…) eta horiek gauzatzeko kostu osoa bere gain hartuko du.

6. artikulua. Ordaintzeko modua

Erakusleihoa Tolosako Udalari utzi dion

comercial.

- Las personas propietarias que cedan el escaparate al Ayuntamiento de Tolosa recibirán una subvención de 200,00 €.
- Los y las comerciantes que reciban el local cedido a través del Ayuntamiento de Tolosa recibirán una subvención del 100 % del coste de adecuación del escaparate:
  - En el caso de escaparates de hasta 2 metros de altura (se tomará como referencia la anchura del cristal): hasta 600,00 €.
  - A partir de 2 metros: hasta 800,00 €.

En este último caso se subvencionarán los conceptos de obras de acondicionamiento del escaparate, adecuación de la instalación eléctrica, coste de extintores, póliza de seguro...

En el caso de que se modificara el rótulo principal de fachada, se garantizará que, como mínimo, esté en euskera. Asimismo, en el caso de estar exclusivamente en euskera, se podrá recibir la subvención del Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Tolosa.

b) Medidas destinadas a la mejora del paisaje comercial: el Ayuntamiento de Tolosa desarrollará medidas dirigidas a la mejora del paisaje comercial (grafitis, vinilos, pinturas…) y asumirá el coste total de su ejecución.

Artículo 6. Forma de pago

En el caso de que la persona propietaria

jabearen kasuan, ordainketa bakarra egingo da, behin baldintzak betetzen dituela egiaztatu eta bi aldeen arteko akordioa sinatu ostean.

Erakusleiho bat hartu nahi duen merkatariaren kasuan ordainketa bakarra egingo da, lokala egokitzeko lanak burutu, zuriketa aurkeztu eta udal teknikariak aldeko txostena egin ostean.

7. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Eskabide-orri espezifikoa (Udalaren webgunean eskura daiteke).
2. Zergei dagozkien betebeharretan (Ogasuna) eta Gizarte Segurantzarekin eguneratuta daudelako ziurtagiriak, agiri horiek Udalak ofizioz kontsultatzearen aurka agertu bada eskatzailea.
3. Ahaldunen kasuan, ordezkaritza agiria.
4. Ondasun erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eraketa eta hori arautzeko estatutuak jasotzen dituen eskrituraren edo agirien fotokopia, Udaletxean jasota ez badaude.

- Lokalaren erabilera Udalari lagatzeko interesa duten jabeek:

1. Lokalaren identifikazioa eta egoera jasotzen duen memoria.

- Erakusleihoa erabiltzeko interesa

duten merkatariek:

1. Lokalaren identifikazioa eta

haya cedido el escaparate al Ayuntamiento de Tolosa, se realizará un único pago, una vez comprobado el cumplimiento de los requisitos y firmado el acuerdo entre ambas partes.

En el caso del/de la comerciante que desee usar el escaparate, se realizará un único pago, previa ejecución de las obras de acondicionamiento del local, presentación de la justificación e informe favorable del técnico municipal.

Artículo 7. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento).
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda) y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.
3. En el caso de personas apoderadas, el documento de representación.
4. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige, en el caso de que no consten en el Ayuntamiento.

Los propietarios interesados en ceder el uso del local al Ayuntamiento:

erakusleihoari eman nahi zaion erabilera jasotzen duen proiektua.

2. Obra jakinarazpena edo obra txikia egiteko eskaera (egin beharreko obren arabera) eta aurrekontua.
3. Kontratatutako aseguru-polizaren ziurtagiria eta ordainagiria, istripurik izanez gero, lokalaren balioa eta erakusleihoaren instalazioaren ondorioz sor daitekeen erantzukizun zibila bermatzeko.

8. artikulua. Lokalaren lagapenerako prozedura

a) Lokal baten erakusleihoa lagatzea beste saltoki baten erakusleiho izateko: behin Tolosako Udalak bi eskaerak jaso dituenean, bi akordio sinatuko ditu:
   1. Bata, lokal hutsaren jabearekin.
   2. Bestea, lokal hutsaren erakusleihoa erabiliko duen merkatariarekin.
      - Hau da, lokal hutsaren jabearekin akordioa sinatu ondoren, lokal hori Tolosako merkatari bati utziko dio, beste akordio berri bat sinatuaz, azken horrek lokal horren erakusleihoa erabili dezan.

b) Merkataritzako paisaia hobetzera bideratutako neurriak: kasu honetan, Udalak lokal hutsaren jabearekin akordioa sinatuko du.

1. Memoria en la que se haga constar la identificación y situación del local por parte de las personas propietarias interesadas en ceder el uso del mismo al Ayuntamiento.

- Comerciantes interesados/as en el uso del escaparate:

1. Proyecto que recoja la identificación del local y el uso que se pretende dar al escaparate.
2. Comunicación de obra o solicitud de obra menor (en función de las obras a realizar) y presupuesto.
3. Certificado y recibo de la póliza de seguro contratada, en caso de accidente, que garantice el valor del local y la responsabilidad civil que pudiera derivarse de la instalación del escaparate.

Artículo 8. Procedimiento de cesión del local

a) Cesión del escaparate de un local como escaparate de otro comercio: una vez que el Ayuntamiento de Tolosa haya recibido ambas solicitudes, suscribirá dos acuerdos:
   1. Uno, con la persona propietaria del local vacío.
   2. Otro, con el/la comerciante que va a utilizar el escaparate del local vacío.
      - Es decir, una vez firmado el acuerdo con la persona propietaria del local vacío, éste será cedido a un/una comerciante de Tolosa, con la firma de otro acuerdo, para que utilice el escaparate de dicho local.

9. artikulua. Emandako dirulaguntza zuritzeko dokumentazioa

Behin pertsona eskatzaileak lokala egokitzeko lanak burutu dituenean honako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

1. Memoria dagokien argazkiekin.
2. Gastuen sailkapen zerrenda (GAL-GE inprimakia).
3. Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak; horiei egindako ordainketen egiaztagiriak gehituko zaizkie.

10. artikulua. Aldeen betebeharrak

- Jabearen betebeharrak:

- Udalaren bitartez erakusleihoa utzita jasotzen duen merkatariari behar adina aldiz utziko dio sartzen erakusleihoaren mantentze-lanak egiteko, berritzeko edo bertan dauden salgaiak kentzeko.
- Lokala alokatzeko edo saltzeko iragarkien kartelak Udalak jarriko ditu jabeen eskura, eta haiek ezingo dute eredu horiez aparteko kartelik eta iragarkirik jarri.

- Udalaren bitartez erakusleihoa utzita jaso duen merkatariaren betebeharrak:

- Erakusleihoa egokitu beharko du.
- Beharrezko su-itzalgailuak jarri beharko ditu, Udaleko zerbitzu teknikoek ezarritako irizpideen arabera.

b) Medidas dirigidas a la mejora del paisaje comercial: en este caso, el Ayuntamiento firmará un acuerdo con la persona propietaria del local vacío.

Artículo 9. Documentación justificativa de la subvención concedida

Una vez que la persona solicitante haya realizado las obras de acondicionamiento del local, deberán presentarse:

1. Memoria con las fotografías correspondientes.
2. Relación de clasificación de los gastos (impreso GA-GE).
3. Facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.

Artículo 10. Obligaciones de las partes

- Obligaciones de la persona propietaria:

- Le permitirá el acceso al/a la comerciante que use el escaparate cedido a través del Ayuntamiento cuantas veces sea necesario para su mantenimiento, renovación o retirada de productos.
- El Ayuntamiento proporcionará los carteles de los anuncios de alquiler o venta del local a las personas propietarias, quienes no podrán poner carteles ni anuncios distintos a los modelos recibidos.

- Obligaciones del/de la comerciante a

- Erakusleihoaren kontsumo elektrikoaren gastua ordaindu beharko du. Erakusleihoaren kontsumoa neurtzeko kontagailurik ez badago, aldeek adostasunez erabakitakoa bete beharko du.
- Ezingo du inolako jarduera ekonomikorik egin erakusleihoa dagoen lokalean; erakusleihoa bera atondu eta egokitu besterik ez du egingo.
- Erakusleihoan erakutsitako laginaren kalitatea zaindu beharko du.
- Aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, istripurik izanez gero, lokalaren balioa eta erakusleihoaren instalazioaren ondorioz sor daitekeen erantzukizun zibila bermatzeko.
- Kontratua amaitzean, baldintza berberetan utzi beharko du lokala. Horretarako, lokala entregatu aurretik, udal zerbitzu teknikoek akta jasoko dute, lokala zer egoeratan dagoen zehazteko, laguntza ematen den datatik hasita.
- Erakusleihoa gutxienez 6 hilabetez mantendu beharko da, eta horrela ez den kasuetan Udalari jakinarazi beharko zaio.
- Tolosako Udalaren GUNE BIZIAK egitasmoko irudia sartu beharko du lagatutako erakuslehioan.

<u>- Udalaren betebeharrak:</u>

- Bi aldeen arteko akordioa amaitutzat emandakoan, Udalak egoera onean utziko dio berriz lokal hutsa haren jabeari, eta kalterik

<u>quien se le cede el escaparate a través del Ayuntamiento:</u>

- Deberá acondicionar el escaparate.
- Deberá instalar los extintores necesarios según los criterios establecidos por los servicios técnicos municipales.
- Deberá sufragar el gasto de consumo eléctrico del escaparate. En caso de no existir contador para medir el consumo del escaparate, se estará a lo acordado de común acuerdo entre las partes.
- No podrá realizar actividad económica alguna en el local donde se encuentre el escaparate, limitándose a acondicionarlo y adecuarlo.
- Deberá vigilar la calidad de la muestra expuesta en el escaparate.
- Deberá contratar una póliza de seguro que garantice el valor del local en caso de accidente y la responsabilidad civil que pudiera derivarse de la instalación del escaparate.
- A la finalización del contrato deberá dejar el local en las mismas condiciones. A tal efecto, con carácter previo a la entrega del local, los servicios técnicos municipales levantarán acta que recoja el estado del mismo desde la fecha de concesión de la ayuda.
- El escaparate deberá mantenerse durante un periodo mínimo de 6 meses; en caso contrario, deberá comunicarse al Ayuntamiento.
- Deberá incluir la imagen del proyecto GUNE BIZIAK del

sortu bada, Udalak konpondu beharko du. Horretarako, lokala jaso aurretik, udal zerbitzu teknikoek akta jasoko dute, lokala zer egoeratan dagoen zehazteko.

- Jarduketa artistikoa egiten duen enpresaren betebeharrak:

- Idatzizko informazioa (kartelak, oharrak...) euskaraz edo ele bitan egin behar da, eta, azken kasu horretan, euskarari lehentasuna emanda, Tolosako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantzak xedatzen duen bezala.
- Kontratatutako erakundeak Tolosako Udalaren GUNE BIZIAK egitasmoko irudia sartu beharko du gauzatuko den jarduketa artistikoan, zehazki, egindako grafiti, binilo edota margolan bakoitzean.

Ayuntamiento en el escaparate cedido.

- Obligaciones del Ayuntamiento:

- Al dar por finalizado el acuerdo entre ambas partes, el Ayuntamiento devolverá en buen estado el local a la persona propietaria, y si se producen daños, serán reparados por el Ayuntamiento. A tal efecto, con carácter previo a su recepción, los servicios técnicos municipales levantarán acta para determinar el estado del local.

- Obligaciones de la empresa que realiza la actuación artística:

- La información escrita (carteles, notas …) deberá estar en euskera o bilingüe, priorizando en este último caso el uso del euskera, tal y como establece la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio de Tolosa.
- La empresa contratada deberá incluir en la actuación artística a llevar a cabo la imagen del proyecto GUNE BIZIAK del Ayuntamiento en cada obra de grafiti, vinilo y/o pintura realizada.

IV. ERANSKINA: TOLOSAN ENPRESARITZA EKIMEN BAT ABIARAZTEA – EKIN PROGRAMAN ONARTZEN DIREN EKONOMIA JARDUEREN GAINEKO ZERGAREN (EJZ) TALDE ETA EPIGRAFEAK.

LEHEN SEKZIOA. ENPRESA JARDUERAK:

MERKATARITZA:

491 Bitxigintza eta imitaziozko bitxigintza.

641 Fruituen, barazkien, ortuarien eta tuberkuluen txikizkako merkataritza.

642 Honakoen txikizkako merkataritza: haragia eta hondakinak, haragi-gai eta haragiki landuak, arrautzak, hegaztiak, abeletxeko untxiak, ehizakiak, eta horien ekoizkin eratorriak.

643 Arrainen eta arrantzako eta akuikulturako bestelako ekoizkinen eta barraskiloen txikizkako merkataritza.

644 Ogi, gozoki, konfite eta antzekoen, eta esne eta esnekien txikizkako merkataritza.

645 Mota guztietako ardoen eta edarien txikizkako merkataritza.

646 Tabako-laboreen eta erretzaileentzako gauzen txikizkako merkataritza.

647.1 Mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, saltzailedun establezimenduetan.

647.2 Mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzuko erregimenean nahiz erregimen mistoan, saltzeko gelak 120 metro koadro baino gutxiagoko eremua duenean.

647.3 Supermerkatuetan egiten den mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzuko erregimenean nahiz erregimen mistoan; saltzeko gelak

ANEXO IV: PUESTA EN MARCHA DE UNA INICIATIVA EMPRESARIAL EN TOLOSA – GRUPOS Y EPÍGRAFES DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS (IAE) ADMITIDOS EN EL PROGRAMA EKIN.

SECCIÓN PRIMERA, ACTIVIDADES EMPRESARIALES:

COMERCIO:

491 Joyería y bisutería.

641 Comercio al por menor de frutas, verduras, hortalizas y tubérculos.

642 Comercio al por menor de carne y casquería, productos cárnicos elaborados, huevos, aves, conejos de granja, piezas de caza, y sus productos derivados.

643 Comercio al por menor de pescados y otros productos de la pesca y la acuicultura y caracoles.

644 Comercio al por menor de panes, dulces, confitería y similares, leche y productos lácteos.

645 Comercio al por menor de vinos y bebidas de todo tipo.

646 Comercio al por menor de tabaco y artículos para fumadores.

647.1 Comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, en establecimientos con vendedor.

647.2 Comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, tanto en régimen de autoservicio como mixto, cuando la sala de venta tenga una superficie inferior a 120 metros cuadrados

647.3 Comercio al por menor de todo tipo de productos alimenticios y bebidas en régimen de autoservicio o mixto; se denomina supermercado cuando la sala de

120 eta 399 metro koadro bitarte dituenean deritze supermerkatu.

651 Ehungintza-gaien, jantzigintza-gaien, zapaten, larruen eta larrugintza-gaien txikizkako merkataritza.

652.2 Drogeriako, lurringintzako eta kosmetikako produktuen, garbiketako gaien, pinturen, bernizen, disolbatzaileen, paperen eta dekoraziorako beste ekoizkin batzuen eta kimikako ekoizkinen txikizkako merkataritza.

652.3 Lurringintzako eta kosmetikako ekoizkinen eta norbere higienerako eta garbiketarako gaien txikizkako merkataritza.

652.4 Belar-dendetako landareen eta belarren txikizkako merkataritza.

653 Etxeko ekipamenduen eta eraikuntzarako gaien txikizkako merkataritza.

654.2 Lurreko ibilgailuentzako osagarrien eta ordezko piezen txikizkako merkataritza.

654.5 Mota guztietako makineriaren txikizkako merkataritza (etxeko aparatuak, bulegokoak, medikuenak, ortopedikoak, optikoak eta argazkigintzakoak izan ezik).

654.6 Mota guztietako ibilgailuetarako gurpil-azalen, banden edo aire-ganberen txikizkako merkataritza.

656 Altzarien, jantzien, etxean erabiltzeko jantzi eta tresna arrunten eta antzeko ondasun erabilien txikizkako merkataritza.

657 Musika-tresnen eta haien osagarrien txikizkako merkataritza.

659 Bestelako txikizkako merkataritza.

OSTALARITZA ETA TURISMOA

671 Jatetxeetako zerbitzuak.

venta está comprendida entre 120 y 399 metros cuadrados.

651 Comercio al por menor de artículos textiles, confección, zapatos, pieles y artículos de cuero.

652.2 Comercio al por menor de productos de droguería, perfumería y cosmética, artículos de limpieza, pinturas, barnices, disolventes, papeles y otros productos de decoración y químicos.

652.3 Comercio al por menor de productos de perfumería y cosmética y artículos de higiene y limpieza personal.

652.4 Comercio al por menor de plantas y hierbas en herboristerías.

653 Comercio al por menor de equipamientos para el hogar y construcción.

654.2 Comercio al por menor de accesorios y recambios para vehículos terrestres.

654.5 Comercio al por menor de toda clase de maquinaria (excepto aparatos domésticos, de oficina, médicos, ortopédicos, ópticos y fotográficos).

654.6 Comercio al por menor de cubiertas, bandas o cámaras de aire de ruedas para todo tipo de vehículos.

656 Comercio al por menor de muebles, vestidos, prendas y enseres ordinarios de uso doméstico y bienes análogos usados.

657 Comercio al por menor de instrumentos musicales y sus accesorios.

659 Otro comercio al por menor.

HOSTELERÍA Y TURISMO:

671 Servicios de restauración.

672 Servicios en cafeterías.

673 Cafés y bares con o sin comida.

672 Kafetegietako zerbitzuak.

673 Janaridun edo janari gabeko kafetegi eta tabernetan.

676 Txokolategietako, izozki-dendako eta hortxategietako zerbitzuak.

68 Ostatu zerbitzuak.

755 Bidaia agentziak.

HIRIKO MERKATARITZA-JARDUERAREKIN LOTUTAKO BESTE ZERBITZU BATZUK

691.1 Etxeko tresna elektrikoen konponketa.

691.9 Beste kontsumo-ondasun batzuk konpontzea, b.i.s.g.

83 Finantza- eta aseguru-laguntzaileak. Higiezinen jarduerak (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira).

84 Enpresei emandako zerbitzuak (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira).

943 Estomatologia eta odontologiako kontsultak eta klinikak.

944 Naturopatia, akupuntura eta beste zerbitzu parasanitario batzuk.

945 Albaitarien kontsultak eta klinikak.

971 Garbitegiak, tindategiak eta antzeko zerbitzuak.

972 Ile-apaindegiak eta gorputz apaindegiak.

973.1 Fotografia-zerbitzuak.

973.3 Makina-fotokopiagailuen bitartez agiriak kopiatzeko zerbitzuak.

975 Enmarkazio zerbitzuak.

979.9 Beste zerbitzu pertsonal batzuk.

676 Servicios de chocolatería, heladería y horchaterías.

68 Servicios de hospedaje.

755 Agencias de viajes

OTROS SERVICIOS RELACIONADOS CON LA ACTIVIDAD COMERCIAL URBANA:

691.1 Reparación de aparatos eléctricos domésticos.

691.9 Reparación de otros bienes de consumo n.c.o.p.

83 Auxiliares financieros y de seguros. Actividades inmobiliarias (si los servicios se prestan en un establecimiento).

84 Servicios prestados a empresas (si los servicios se prestan en un establecimiento).

943 Consultas y clínicas de Estomatología y Odontología

944 Naturopatía, acupuntura y otros servicios parasanitarios.

945 Consultas y clínicas veterinarias.

971 Lavanderías, tintorerías y servicios similares.

972 Peluquerías y salones de belleza

973.1 Servicios fotográficos.

973.3 Servicios de copia de documentos mediante máquinas fotocopiadoras.

975 Servicios de enmarcación.

979.9 Otros servicios personales.

<u>BIGARREN SEKZIOA. JARDUERA PROFESIONALAK (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira)</u>	**<u>Sección SEGUNDA ACTIVIDADES PROFESIONALES (si los servicios se prestan en un establecimiento):</u>**
7. atala: finantza, lege, aseguru eta alokairuetako jarduerekin lotutako profesionalak.	Sección 7ª: profesionales relacionados con las actividades financieras, legales, de seguros y de alquiler.
825 Lurreko, uretako, aeronautikako eta abarretako ibilgailuak gidatzeko irakasleak.	825 Profesores de conducción de vehículos terrestres, acuáticos, aeronáuticos, etc.
83 Osasun-arloko profesionalak.	83 Profesionales sanitarios.
826 Irakaskuntza ezberdinen irakasleak, esate batera, hezkuntza fisikoa eta kirolak, hizkuntza, mekanografia, azterketa eta oposizioen prestakuntza eta antzekoak.	826 Profesores de distintas enseñanzas, tales como educación física y deportes, lengua, mecanografía, estudio, formación de oposiciones y similares.
84 Enpresentzako zerbitzuak.	84 Servicios a empresas.
88 Hainbat profesional.	88 Profesionales varios.
836 Osasun teknikari laguntzaileak eta fisioterapeutak.	836 Técnicos auxiliares sanitarios y fisioterapeutas.
839 Masajistak, bromatologoak, dietistak eta erizaintzako laguntzaileak.	839 Masajistas, bromatólogos, dietistas y auxiliares de enfermería.
841 Naturopatia eta akupuntura zerbitzuak eta beste zerbitzu parasanitario batzuk.	841 Servicios de naturopatía y acupuntura y otros servicios parasanitarios
861 Margolariak, eskultoreak, zeramikariak, artisauak.	861 Pintores, escultores, ceramistas, artesanos.
887 Makillatzaileak eta estetizistak.	887 Maquilladores y esteticistas.
Tolosan, 2021eko urriaren 29an, Nerea Letamendia Belloso, Turismoa, Merkataritza eta Azoketako zinegotzia	En Tolosa, a 29 de octubre de 2021, Nerea Letamendia Belloso, Concejala de Turismo, Comercio y Ferias